

EL

EL

EL



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 22.6.2009
COM(2009) 287 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

- (1) Η ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα υπεγράφη στις 10 Νοεμβρίου 1999. Η πρόταση της Επιτροπής προς στο Συμβούλιο για τη σύναψη της συμφωνίας υπεβλήθη πριν από μερικά χρόνια. Εντούτοις, λόγω ορισμένων ανησυχιών όσον αφορά το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου, το Συμβούλιο αποφάσισε να ζητήσει επίσης τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε τη συμφωνία μόλις τον Απρίλιο του τρέχοντος έτους. Από το 1999, ωστόσο, πραγματοποιήθηκαν δύο διευρύνσεις και πολλές γλώσσες αναγνωρίστηκαν ως επίσημες γλώσσες της ΕΕ. Κατά συνέπεια, η αρχική πρόταση της Επιτροπής έπρεπε να αναπροσαρμοστεί ώστε να ληφθούν υπόψη οι νέες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Προβλέπεται ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της συμφωνίας όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές, με την οποία το Τουρκμενιστάν δηλώνει ότι αποδέχεται τις γλωσσικές εκδοχές.
- (3) Η Επιτροπή επομένως προτείνει στο Συμβούλιο να συνάψει την ενδιάμεση συμφωνία εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου²,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Μέχρι να τεθεί σε ισχύ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 25 Μαΐου 1998, είναι αναγκαίο να εγκριθεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η ενδιάμεση συμφωνία για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 10 Νοεμβρίου 1999.
- (2) Το άρθρο 31 της εν λόγω ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα πρέπει να τροποποιηθεί για να ληφθούν υπόψη οι νέες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας από την υπογραφή της εν λόγω συμφωνίας, με τη σύναψη [ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές].

¹ ΕΕ C σ.

² ΕΕ C σ.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η ενδιάμεση συμφωνία για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, καθώς και τα παραρτήματα, τα πρωτόκολλα και οι δηλώσεις αυτής, και η [ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές], που τροποποιεί το άρθρο 31 της εν λόγω ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Τα προαναφερόμενα κείμενα προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν την ανταλλαγή επιστολών εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 32 της ενδιάμεσης συμφωνίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Αξιότιμε κύριε,

Η ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα υπεγράφη στις 10 Νοεμβρίου 1999.

Το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας ορίζει την αγγλική, την γαλλική, την γερμανική, τη δανέζικη, την ελληνική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, την πορτογαλική, την σουηδική, την φινλανδική και την τουρκμενική γλώσσα ως τις αυθεντικές εκδοχές της εν λόγω συμφωνίας.

Μετά την αύξηση του αριθμού των επίσημων γλωσσών των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδίως μετά την προσχώρηση των 12 νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση από την υπογραφή της ενδιάμεσης συμφωνίας, είναι αναγκαίο η βουλγαρική, η εσθονική, η ιρλανδέζικη, η λετονική, η λιθουανική, η μαλτέζικη, η ουγγρική, η πολωνική, η ρουμανική, η σλοβακική, η σλοβενική και η τσεχική γλωσσική εκδοχή της ενδιάμεσης συμφωνίας να οριστούν επίσης ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας και το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας να τροποποιηθεί ανάλογα.

Οι εν λόγω συμπληρωματικές γλωσσικές εκδοχές επισυνάπτονται στην παρούσα επιστολή.

Θα σας παρακαλούσα να δηλώσετε ότι το Τουρκμενιστάν αποδέχεται τις συνημμένες γλωσσικές εκδοχές ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας καθώς και την αντίστοιχη τροποποίηση του άρθρου 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας.

Η παρούσα πράξη αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής της.

Με εκτίμηση,

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

B. Επιστολή του Τουρκμενιστάν

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της επιστολής σας [με ημερομηνία...] και τις συνημμένες γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, η οποία έχει ως εξής:

«[αντιγράφεται το κείμενο της επιστολής της Κοινότητας]»

Έχω την τιμή να δηλώσω ότι το Τουρκμενιστάν αποδέχεται τις γλωσσικές εκδοχές που επισυνάπτονται στην επιστολή αυτή, ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας καθώς και την αντίστοιχη τροποποίηση του άρθρου 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας.

Όπως αναφέρετε στην επιστολή σας, η παρούσα πράξη τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της υπογραφής της.

Με εκτίμηση,

Για το Τουρκμενιστάν